

Faça sua Declaração de Imposto de Renda com antecedência

「確定申告」はお早めに

O atendimento da declaração do imposto de renda será entre 18 de fevereiro (seg) e 15 de março (sex), exceto sábados e domingos. Poderão fazer a declaração do imposto de renda, imposto especial de renda para restauração e imposto provincial e municipal.

Neste período a declaração será atendida no salão do 4º andar da Câmara de Comércio de Hikone [HIKONE SHÖKÖ KAIGISHO]. Na prefeitura, como prevemos o congestionamento, aconselhamos fazer a declaração na Receita Provincial com antecedência.

O requerimento poderá ser adquirido acessando o site da Agência Nacional de Imposto (<http://www.nta.go.jp/>). (Onde está escrito 「確定申告書等作成コーナー」 dentro do site)

所得税及び復興特別所得税、町・県民税の申告期間は、2月18日(月)から3月15日(金)まで(土・日曜日は除く)です。確定申告期間中の税務署の申告会場は、彦根商工会議所4階大ホールです。町の申告相談会場は大変混雑しますので、お早めに税務署で申告をお済ませください。申告書は、国税庁ホームページ(<http://www.nta.go.jp/>)の「確定申告書等作成コーナー」で作成できますので、ぜひご利用ください。



CASOS QUE SÃO NECESSÁRIO DECLARAR O IMPOSTO DE RENDA 確定申告が必要な人

- ① Quando a renda anual for acima de 20 milhões. 給与の年間収入額が2,000万円を超える人
- ② Quando obter a renda anual acima de 200 mil ienes além do salário que recebeu da única empresa. 1か所から給与を受けている人で、給与所得や退職所得以外の所得合計が20万円を超える人
- ③ Quando o total de salários que não foram feito o ajuste anual e de proventos do ano, além do salário, ultrapassar 200 mil ienes. 2か所以上から給与を受けている人で、年末調整をしていない給与の収入金額と給与所得や退職所得以外の各種所得金額との合計額が20万円を超える人
- ④ Quando alienar terreno, edifício, ação etc. 土地・建物・株式等を譲渡した人
- ⑤ Quando receber o pagamento do seguro de vida e outros. 生命保険契約等に基づく一時金等の交付を受けた人
- ⑥ Quando obter renda além do salário e aposentadoria pública, como: renda proveniente de negócios, agricultura, imóvel etc. 営業、農業、不動産など給与・公的年金以外の収入がある人

As pessoas que recebem a aposentadoria pública 公的年金等を受給されている人へ

Não há necessidade de fazer a declaração de imposto de renda quando o total anual da aposentadoria for menos de 4 milhões ienes e o total de proventos for menos de 200 mil ienes. Mesmo que se encaixe no caso citado, poderá fazer a declaração para receber a dedução e restituição do imposto de renda. Mesmo que não se enquadre nas condições mencionadas da declaração de imposto de renda pode ser que seja necessário fazer a declaração do imposto provincial e municipal.

Favor, confirmar quais são as condições na seguinte página.

公的年金等の収入金額の合計額が400万円以下で、それ以外の所得金額が20万円以下である場合、所得税の確定申告を行う必要はありません。

なお、各種控除を受けて所得税の還付を受けるための確定申告書を提出することはできません。上記に該当せず、確定申告が必要でない人でも町・県民税申告が必要な場合があります。次の【町・県民税の申告が必要な人】を参照ください。次に該当する場合でも確定申告をする人は、町・県民税の申告をする必要はありません。



■ Quem precisa fazer a declaração do imposto provincial e municipal?

町・県民税の申告が必要な人

Aqueles que tinham o endereço registrado em Aishō-chō, em 1º de janeiro de 2019 (H31), e que não necessitam fazer a declaração do imposto de renda.

Favor, fazer a declaração dentro do prazo caso se enquadrar em alguma das condições abaixo.

確定申告の必要がない人、平成31年1月1日現在で愛荘町に住所があり、下記のいずれかに該当する人は、期間中に町・県民税の申告をしてください。

- ① Aqueles que receberam salário 給与収入のある人で
 - I Quando a renda anual for menos de 200 mil ienes além do salário que recebeu da única empresa.
A1か所から給与を受けている人で、給与所得以外の所得合計額20万円以下の人
 - II Quando o total de salários feito o ajuste anual for menos que 200 mil ienes.
B2か所以上から給与を受けている人で、年末調整済の給与等の収入金額が20万円以下の人

- ② Aqueles que recebem a aposentadoria pública 公的年金収入のある人で
 - I Quando receber mais de 1 milhão e 480 mil ienes de aposentadoria com a idade acima de 65 anos (nascidos antes de 1º de janeiro de 1954).
A65歳以上で年金収入が148万円超の人(昭和29年1月1日以前生まれ)
 - II Quando receber mais de 980 mil ienes de aposentadoria com a idade abaixo de 65 anos (nascidos depois de 2 de janeiro de 1954).
B65歳未満で年金収入が98万円超の人(昭和29年1月2日以降生まれ)⇒申告により追加できる所得控除がなければ、申告不要の場合があります。

- ③ Quando não estar como dependente de acordo com a Lei de Imposto se enquadrando em uma das condições seguintes: Desempregado, sem renda, estudante, renda baixa com o valor que não é tributado o imposto provincial e municipal.
無職、無収入、学生または町・県民税の課税対象とならない収入のみの人で、税法上の扶養にとられていない人

- ④ Aqueles que não obteram renda, porém segurado por um dos seguros seguintes: Seguro Nacional de Saúde, Seguro de Idosos Velhos, Seguro de Assistência e Cuidados. Através da declaração, talvez poderá receber a redução da taxa do seguro.
国民健康保険、後期高齢者医療保険、介護保険の加入者などで所得のない人⇒申告により保険税・料が軽減される場合があります。

Mais informações

Sobre o e-Tax (declaração digital de imposto) e imposto de renda

問 所得税及び復興特別所得税および国税電子申告(e-Tax)について

Receita Provincial de Hikone 0749-22-7640 彦根税務署 ☎0749-22-7640

Atenção!

A ligação será atendida pela operadora automática, favor pressionar o botão número 2 para falar diretamente com o encarregado.

※自動音声のため「2」を選択するとつながります。

Sobre o imposto provincial e municipal 町・県民税について

Dep. de Imposto da Prefeitura de Aishō-chō 0749-42-7690 愛荘町税務課(愛知川庁舎) ☎0749-42-7690